

Г. И. Шаранда
(БГМУ, Минск)

ОБУЧЕНИЕ МОНОЛОГИЧЕСКОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ (ПЕРЕСКАЗУ) НА ОСНОВЕ МЕДИЦИНСКОГО ТЕКСТА

Цель статьи – доказать важность владения студентами комплексом иноязычных компетенций, которые обеспечивают полное понимание информации при обучении профессионально ориентированному чтению. Для этого необходима тренировка языковых, речевых и смысловых средств текста, что можно достичь при обучении монологическому высказыванию. В статье подробно рассматриваются приемы и способы обучения монологическому высказыванию, которые свидетельствуют о новом подходе к осуществлению неподготовленного говорения.

Современные методики обучения иностранному языку ориентированы на формирование у студентов устойчивых навыков и умений не только воспринимать и воспроизводить информацию, но и критически её оценивать на основе базовых знаний по специальности, а также применять её на практике.

Если текст является моделью использования конкретного языкового и речевого материала, то «продукция» предполагает построение самостоятельного высказывания с использованием языковых и речевых средств текста.

Стратегия чтения текста предполагает проникновение в его содержание. Если цель – понимание только основного содержания, то можно оперировать основными фактами и идеями текста. Если же цель – полное и точное понимание, то студент должен не только уметь сформировать основную мысль и высказать свое мнение, но он должен также знать детальное содержание текста, уметь его пересказать и построить свое собственное высказывание на основе информации, которая содержится в тексте.

В неязыковых вузах наибольший интерес представляет концепция профессионально-ориентированного чтения, из которой следует, что чтение как вид коммуникативной деятельности объективно существует только в плане восприятия и понимания печатного текста. Поэтому чтобы студенты могли читать литературу на иностранном языке, они должны владеть комплексом иноязычных компетенций, которые обеспечивают полное понимание информации, имеющейся в тексте. И этому виду чтения в неязыковом вузе необходимо обучать, так как очень часто приходится понимать не только текст в целом, но требуется также его полное, глубокое понимание, когда речь идет, например, о каком-либо методе лечения или об устройстве прибора и правилах его применения. Поэтому сначала текст читается для понимания его основного содержания, а затем послетекстовые упражнения ориентируют на многократное возвращение к тексту, чтобы понять детали и проникнуть в подтекст.

Разумеется, понятно, что навыки и умения говорения невозможны сразу после восприятия (рецепции) текста. Для этого необходима тренировка языковых, речевых и смысловых средств текста. И это можно достичь при обучении монологическому высказыванию, которое является промежуточной репродуктивной стадией на послетекстовом, то есть речевом этапе тренировки языкового материала после его введения и тренировки на доречевом этапе.

Монологическое высказывание (пересказ) следует отличать от ряда других видов трансформируемого текста как, например, аннотация, реферирование, критическая рецензия, которая относится к так называемой, репродуктивно-продуктивной или продуктивной речи. Монологическое высказывание (пересказ) является сугубо репродуктивным видом речи. Это очень близкая к исходному тексту передача содержания от 3-го лица, имеющая стилистически нейтральный характер, когда все трансформации текста носят чисто языковой (грамматический и лексический) характер.

К важнейшим функциям монологического высказывания (пересказа) относятся совершенствование фонетических и грамматических навыков речи; формирование навыков построения монологического высказывания; контроль степени сформированности всех умений и навыков; умение строить свою речь, ориентируясь на корректный текст.

Эффективному монологическому высказыванию необходимо обучать специально. На первой ступени обучения монологическому высказыванию можно использовать такие приемы, как: перевод прямой

речи в косвенную; замена временных форм; употребление местоимения 3-го лица; употребление связывающих элементов (коннекторов) для сохранения причинно-следственных связей исходного текста. Такая тренировка способствует выработке автоматизма языкового оформления пересказа, и студентам потребуется сосредоточить все внимание лишь на содержательной стороне.

Предполагается также, что до пересказа студенты владеют содержанием текста и первично закрепили незнакомые слова, то есть провели всё необходимое для «обработки» текста.

Предтекстовые упражнения очень важны. Во многих учебниках они просто отсутствуют. В них должны содержаться задания по снятию лексических и грамматических трудностей, выявлению основной мысли и второстепенных фактов, причинно-следственных связей, а также задания на усвоение языковых единиц. Все предтекстовые упражнения должны обеспечивать «вхождение» в текст, снятие лексических и грамматических трудностей, усвоение лексики.

При обучении монологическому высказыванию важное место отводится контролю понимания содержания текста. Причем считается, что перевод на родной язык текста, предложенного для пересказа, как контроль его понимания, является одной из главных ошибок. Здесь существует множество одноязычных вербальных и невербальных способов без использования родного языка.

В качестве вербальных способов широко практикуются проблемные вопросы и тесты на множественный выбор, на заполнение пропусков, на последовательное изложение, на правильные/неправильные утверждения.

Примерами невербальных способов могут быть следующие: нарисовать картинку или несколько картинок, отражающих содержание текста; начертить маршрут; расставить мебель в кабинете врача на рисунке и т. д.

Обучение пересказу проводится на занятии. Здесь полезно использовать такие алгоритмы, как:

- пересказ текста по вопросам (вопросы задаются преподавателем в хронологической последовательности достаточно подробно к абзацам);
- пересказ по отдельным ключевым словам и словосочетаниям (лексико-смысловым опорам);
- пересказ по картинкам (если таковые имеются в тексте);
- пересказ по плану;
- пересказ по заведомо неправильным утверждениям (пересказ-«опровержение»);

– пересказ по вопросам, требующим разъяснения содержания исходного текста (пересказ-объяснение);

– пересказ по сюжетным вехам в нарушенной хронологии (пересказ-восстановление хронологии).

Весьма эффективным приемом на уроке оказывается работа в парах, когда студенты помогают друг другу и исправляют при необходимости коллегу, а преподаватель, переходя от одной пары к другой, осуществляет мониторинг. Такая деятельность даёт возможность студентам тренироваться в репродуктивной речи в отличие от традиционного контроля индивидуальных ответов, которые направлены сугубо на исправление ошибок.

Если пересказ текста задается студентам на дом, то они должны работать в соответствии с вышеуказанными алгоритмами, то есть прочитать текст (абзац) про себя, затем вслух и проговорить его содержание; составить план текста и проблемные вопросы к нему; выписать ключевые слова (лексико-смысловые опоры).

Очень важным обстоятельством является и то, чтобы студент постепенно освобождается от привязанности к грамматическому оформлению текста (вызубривания текста), то есть механического заучивания, и может сознательно овладевать информацией воспринятого текста, что способствует формированию навыков и умений репродуктивной и продуктивной монологической речи.

Таким образом, монологическое высказывание на основе текста – это предпосылка для осуществления неподготовленного говорения. Конечно, текст должен служить стимулом для обсуждения самых разных проблем, но высказывание на основе текста зависит в первую очередь как от способов работы над ним, так и от правильно сконструированной схемы знаний.